

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Новосибирский государственный технический университет»

Кафедра иностранных языков гуманитарного факультета

“УТВЕРЖДАЮ”
ДЕКАН ФГО

д.ф.н. Ромм М. В.

“ ____ ” _____ г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
Стилистика

Образовательная программа: 45.03.02 Лингвистика, профиль: Перевод и переводоведение

Курс: 4, семестр : 7

Факультет гуманитарного образования,

		Семестр
№	Вид деятельности	7
1	Всего зачетных единиц (кредитов)	4
2	Всего часов	144
3	Всего занятий в контактной форме, час.	80
4	Лекции, час.	18
5	Практические занятия, час.	54
6	Лабораторные занятия, час.	0
7	из них в активной и интерактивной форме, час.	18
8	Аттестация, час.	2
9	Консультации, час.	6
10	Самостоятельная работа, час.	64
11	Виды самостоятельной работы (курсовой проект, курсовая работа, РГЗ, подготовка к контрольной работе)	
12	Вид аттестации	Э

Рабочая программа составлена на основании федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению (специальности): 45.03.02 Лингвистика

ФГОС введен в действие приказом №940 от 07.08.2014 г. , дата утверждения: 25.08.2014 г.

Место дисциплины в структуре учебного плана: Блок 1, вариативная

Рабочая программа разработана на основе компетентностной модели выпускника по направлению (специальности): 45.03.02 Лингвистика

Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры

ИЯ ГФ, протокол заседания кафедры №6/1 от 20.06.2017

Утверждена на совете факультета гуманитарного образования, протокол № 6 от 21.06.2017

Программу разработал:

доцент, к.фил.н. Тарабакина А. К.

Заведующий кафедрой:

доцент, к.п.н. Мелехина Е. А.

Ответственный за образовательную программу:

заведующий кафедрой Мелехина Е. А.

1. Внешние требования

Таблица 1.1

Компетенция ФГОС: ОПК.3 владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей; в части следующих результатов обучения:	
310. Знает функциональные стили в системе современного английского языка	
38. Знает стилевое расслоение лексики	
Компетенция ФГОС: ОПК.6 владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями; в части следующих результатов обучения:	
31. Знает выразительные средства и стилистические приемы изучаемого языка	
Компетенция ФГОС: ОПК.8 владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения; в части следующих результатов обучения:	
31. Знает стилевое расслоение лексики	
Компетенция ФГОС: ПК.23 способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач; в части следующих результатов обучения:	
у2. умеет применять понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	

2. Требования НГТУ к результатам освоения дисциплины

Таблица 2.1

Результаты изучения дисциплины по уровням освоения (иметь представление, знать, уметь, владеть)	Формы организации занятий
<i>Стилистика</i>	
ОПК.3.310 Знает функциональные стили в системе современного английского языка	
1. о современных публикациях по проблемам стилистики английского языка	Практические занятия; Самостоятельная работа
2. самостоятельного лингвостилистического анализа текстов различной функционально-стилевой отнесенности	Практические занятия; Самостоятельная работа
3. функциональные стили в системе современного английского языка; функционально-стилевые разновидности текстов, их характерные языковые и структурные особенности	Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа
4. базовые положения стилистики английского языка, являющиеся важной частью системы лингвистических знаний	Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа
ОПК.3.38 Знает стилевое расслоение лексики	
5. стилевое расслоение лексики	Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа
ОПК.6.31 Знает выразительные средства и стилистические приемы изучаемого языка	
6. логично и аргументированно излагать свою точку зрения на изучаемом языке в рамках монологического высказывания и групповой дискуссии	Практические занятия; Самостоятельная работа
7. владеть основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания, сверхфразовыми единствами, предложениями	Практические занятия; Самостоятельная работа
8. выразительные средства и стилистические приемы английского языка	Лекции; Практические занятия; Самостоятельная работа

ОПК.8.31 Знает стилевое расслоение лексики	
9. публичных выступлений перед аудиторией в ходе семинарских занятий, являющихся неотъемлемой частью подготовки лингвиста-преподавателя	Практические занятия; Самостоятельная работа
ПК.23.y2 умеет применять понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	
10. применять полученные теоретические знания в процессе учебного лингвостилистического анализа, а затем в практике профессиональной деятельности и в условиях межкультурного общения	Практические занятия; Самостоятельная работа

3. Содержание и структура учебной дисциплины

Таблица 3.1

Темы лекций	Активные формы, час.	Часы	Ссылки на результаты обучения	Учебная деятельность
Семестр: 7				
Дидактическая единица: стиль, выразительные средства языка, стилистический прием				
1. Модуль: Введение Теория уровней языковой системы. Взаимосвязь стилистики с другими лингвистическими дисциплинами. Предмет и задачи курса стилистики современного английского языка (Арнольд, Гальперин, Скребнев). Термин "стиль": этимология, современное употребление термина, лингвистическая трактовка категории стиля (Гальперин).	0	1	4	
2. Литературоведческая стилистика и лингвостилистика: характерные особенности; сочетание методов литературоведческой стилистики и лингвостилистики в практическом анализе текста. Стилистика декодирования. Термин "код" в стилистике. Стилистика и теория информации. Виды информации, содержащейся в тексте (Арнольд). Стилистическая функция и понятие "конвергенции". Сравнительная характеристика "выразительных средств" и "стилистических приемов" (по Гальперину).	0	2	4	
Дидактическая единица: стилистический слой и стилистическая группа лексики				

3. Модуль: Стилистическая дифференциация лексического состава английского языка Проблема классификации лексического состава АЯ (Скребнев, Гальперин). Бинарные оппозиции как основа стилистической классификации. Стилистические слои и группы лексики (схема Гальперина): специальная литературная (архаизмы, поэтизмы, неологизмы) и литературная общеупотребительная лексика; стилистически нейтральная лексика; общеупотребительная разговорная и специальная разговорная (профессионализмы, жаргонизмы, слэнг, диалектные слова, вульгаризмы, окказионализмы) лексика. Стандартный (базовый) английский: определение, характерные особенности. Стилистические синонимы. Стилистическая отнесенность слов и их эмоционально-оценочная "окраска".	1	2	4, 5	
Дидактическая единица: стилистический прием				
4. Модуль: Лексико-семантические и фразеологические выразительные средства и стилистические приемы. Лексическое значение слова. Понятие денотативного и коннотативного значения слова. Компоненты коннотативного значения (эмоциональный, оценочный, экспрессивный, стилистический). Взаимодействие прямого и переносного значений. Тропы. Образное сравнение: определение, структурные особенности и способы языкового выражения. Метафора: определения. Сравнительная характеристика метафоры и образного сравнения. Структурные компоненты метафоры (по А. Ричардсу). Классификации типов метафор: простые и развернутые метафоры; традиционные (стертые) и оригинальные (индивидуальные) метафоры.	0	1	4, 8	

5. Олицетворение: определение, способы языкового выражения. Аллегория. Метонимия: определение. Традиционная метонимия и основные типы отношений, составляющих ее основу. Оригинальная метонимия. Сравнительная характеристика метонимии и метафоры. Синекдоха. Антономасия и ее разновидности. "Говорящие" имена.	0	2	4, 8	
6. Эпитет: определения, различие между эпитетом и логическим определением. Классификации эпитетов. Традиционные и метафорические эпитеты. Простые, составные и фразовые эпитеты и способы их выражения. Инвертированный эпитет. Цепочка эпитетов. Сравнительная характеристика гиперболы, литоты и иронии (по Дж. Личу). Отдельная характеристика гиперболы, литоты и иронии.	0	1	4, 8	
7. Фигуры контраста: оксюморон, зевгма, каламбур, парадокс. Сравнительная характеристика оксюморона и зевгмы: лексические и синтаксические особенности. Типы каламбура. Полисемия, омонимы и омофоны как источники каламбуров.	1	2	4, 8	
8. Перифраз. Эвфемизмы как разновидность перифраза. Лексический повтор, его функции. Лексический повтор и полисемия. Синонимический повтор, его разновидности. Ситуативные/контекстуальные синонимы.	1	1	4, 8	
Дидактическая единица: выразительные средства языка, стилистический прием				
9. Модуль: Синтаксические выразительные средства и стилистические приемы. Инверсия и обособление, их виды. Параллельные конструкции. Хиазм как особый тип синтаксического параллелизма. Лексико-синтаксические повторы: анафора, эпифора, подхват, рамочный повтор.	0	1	4, 8	

10. Полисиндетон. Асиндетон. Синтаксис большого контекста. Градация. Антитеза. Лексические и синтаксические особенности градации и антитезы. Планы рассказчика и персонажа.	1	2	4, 8	
11. Монолог. Диалог. Косвенная речь. Несобственно-прямая речь. Транспозиция синтаксических структур. Риторический вопрос. Способы синтаксической компрессии. Эллипс. Односоставные предложения.	0	1	4, 8	
Дидактическая единица: выразительные средства языка, стил. прием				
12. Модуль: Фонетические стилистические приемы. Эстетическая функция фонетических средств. Аллитерация. Ассонанс. Ономастопея (звукоподражание). Эвфонический эффект.	0	1	4, 8	
Дидактическая единица: функциональный стиль				
13. Модуль: Проблема функциональных стилей в современном английском языке. Сравнительная характеристика существующих классификаций функциональных стилей в современном английском языке. Классификация Гальперина. Определение функционального стиля. Основные функциональные стили: научной прозы, художественной прозы и драмы, публицистический (устная и письменная форма), газетный, официальных документов. Классификация Арнольд. Классификация Скребнева.	0	1	3, 4	

Таблица 3.2

Темы практических занятий	Активные формы, час.	Часы	Ссылки на результаты обучения	Учебная деятельность
Семестр: 7				
Дидактическая единица: стиль, выразительные средства языка, стилистический прием				

1. Модуль: Введение. Литературоведческая стилистика и лингвостилистика; сочетание их методов в практическом анализе текста. Уровни текста. Схема лингвостилистического анализа текста, ее основные компоненты. Лингвостилистический анализ стихотворения У.Б. Йейтса "Озерный остров Иннисфри" и отрывка из романа Ч. Диккенса "Дэвид Копперфилд" с опорой на вопросы.	2	6	10, 2, 4, 6, 7, 8	Студенты знакомятся со спецификой литературоведческого и лингвостилистического анализа текста и обобщенной схемой анализа; готовят краткие сообщения о писателях, чьи произведения предлагаются для анализа; выявляют и обсуждают композиционные особенности текстов; идентифицируют и интерпретируют некоторые выразительные средства (ВС) и стилистические приемы (СП) с опорой на вопросы; выявляют и анализируют особенности художественного пространства и времени текстов; обсуждают и формулируют основную проблематику и идею текстов; задают и отвечают на вопросы; готовят письменный анализ текстов.
2. Текст как объект стилистического анализа. Определения текста, важнейшие текстовые параметры. Отличительные черты литературно-художественного текста. Теория контекста (Амосова, Лотман, Риффатер). Лингвистический и стилистический контекст. Стилистическая функция и ее особенности. Анализ примеров конвергенции стилистических приемов и выразительных средств на материале отрывков из романов Ж. Фаулза.	1	6	10, 2, 4, 6, 7, 8	Студенты изучают учебную литературу и готовят микродоклады по проблематике занятия; выступают перед аудиторией, отвечают на вопросы коллег и преподавателя. Анализируют примеры конвергенции, идентифицируя некоторые ВС и СП (с помощью преподавателя) и определяя их стилистическую функцию в тексте; задают и отвечают на вопросы; готовят письменный анализ отрывков.
Дидактическая единица: стилистический слой и стилистическая группа лексики				

3. Модуль: Стилистическая дифференциация лексического состава английского языка. Характерные особенности и стилистические функции различных групп английской лексики (термины, поэтизмы и архаизмы, окказионализмы, иноязычная лексика, жаргонизмы, профессионализмы, диалектные слова, сленг, вульгаризмы). Классификация англоязычной лексики по Ю. Скребневу. Анализ функционирования различных стилистических групп английской лексики на материале отрывков из художественных произведений (роман "Паразиты сознания" К. Уилсона, стихотворение "Дом блудницы" О. Уайльда, роман "Даже не думай об этом" Л. Хендерсон).	3	6	1, 10, 2, 3, 4, 6, 7	Студенты изучают учебную и исследовательскую литературу, анализируют и обобщают собранный материал и готовят презентации (макс. 5 мин.) по темам занятия, самостоятельно подбирая иллюстративные примеры; выступают перед аудиторией, отвечают на вопросы коллег и преподавателя. Идентифицируют лексику различных стилистических групп в отрывках из художественных произведений, определяют ее функции в конкретном контексте; задают и отвечают на вопросы; принимают участие в дискуссии; готовят письменный анализ отрывков.
--	---	---	----------------------	---

Дидактическая единица: стилистический прием

4. Модуль: Лексико-семантические и фразеологические выразительные средства и стилистические приемы. Теории метафоры (сравнительная, интеракционистская). Структурные особенности метафоры (А. Ричардс). Метафора и образное сравнение. Дифференциация метафор и образных сравнений и анализ структуры метафор на материале художественных текстов.	1	6	1, 10, 2, 4, 6, 7, 8, 9	Студенты изучают учебную и исследовательскую литературу, анализируют и обобщают собранный материал и готовят микродоклады по темам занятия, самостоятельно подбирая иллюстративные примеры; выступают перед аудиторией, отвечают на вопросы коллег и преподавателя. Анализируют структуру метафор в примерах из художественных текстов, предлагают свою интерпретацию метафор; готовят письменный анализ примеров.
5. Лингвостилистический анализ стихотворений "Ветер и серебро" Э. Лоуэлл и "Туман" К. Сэндберга. Анализ развернутых метафор и олицетворения в текстах.	1	6	10, 2, 7, 8	Студенты идентифицируют и интерпретируют развернутые метафоры в предлагаемых текстах; анализируют случаи олицетворения, выявляя его формальные признаки; обсуждают и формулируют основную идею текстов; предлагают свои варианты перевода стихотворений; готовят письменный лингвостилистический анализ текстов в соответствии со схемой.

Дидактическая единица: выразительные средства языка, стилистический прием

6. Модуль: Синтаксические выразительные средства и стилистические приемы. Аллюзии и цитаты в художественном тексте: определения, семантические особенности, основные источники. Использование трансформированных фразеологизмов, пословиц, поговорок в тексте. Идентификация и интерпретация лексических стилистических приемов на материале отрывков из художественных текстов. Лингвостилистический анализ отрывка из романа Дж. К. Джерома "Трое в лодке"	2	6	10, 2, 4, 7, 8	Студенты изучают учебную литературу, анализируют и обобщают собранный материал и готовят микродоклады по темам занятия, самостоятельно подбирая иллюстративные примеры; выступают перед аудиторией, отвечают на вопросы коллег и преподавателя. Идентифицируют и интерпретируют аллюзии, цитаты, изученные лексические СП в предлагаемых примерах; готовят письменный лингвостилистический анализ отрывка из романа Дж.К.Джерома, обсуждают его основные положения, задают и отвечают на вопросы.
7. Идентификация и интерпретация лексико-синтаксических и синтаксических стилистических приемов на материале отрывков из художественных текстов. Лингвостилистический анализ отрывка из "Повести о двух городах" Ч. Диккенса.	2	6	10, 2, 4, 6, 8, 9	Студенты идентифицируют и интерпретируют изученные лексико-синтаксические и синтаксические СП в предлагаемых примерах; готовят письменный лингвостилистический анализ отрывка из романа Ч.Диккенса, обсуждают его основные положения, принимают участие в дискуссии.
8. Модуль: Фонетические стилистические приемы. Идентификация и интерпретация синтаксических и фонетических стилистических приемов на материале отрывков из художественных текстов. Лингвостилистический анализ стихотворения У.Х. Одена "Куда ты идешь?".	1	6	10, 2, 4, 6, 7, 9	Студенты идентифицируют и интерпретируют изученные синтаксические и фонетические СП в предлагаемых примерах; готовят письменный лингвостилистический анализ стихотворения У.Х.Одена, обсуждают его основные положения, задают и отвечают на вопросы.
Дидактическая единица: функциональный стиль				

9. Модуль: Проблема функциональных стилей в современном английском языке. Определение функционально-стилевой принадлежности текстов, анализ их языковых особенностей. Лингвостилистический анализ фрагмента из рассказа Дж. Джойса "Мертвые".	1	6	10, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 9	Студенты анализируют предлагаемые отрывки, определяя их функционально-стилевую природу и комментируя их языковые особенности; сравнивают языковые средства, используемые в текстах различных функциональных стилей, делают обобщающие выводы. Студенты готовят письменный лингвостилистический анализ фрагмента рассказа, обращая особое внимание на реализацию основных особенностей подстиля публичной речи (композиционная структура, специфические лексические и синтаксические ВС и СП); обсуждают его в аудитории, задают и отвечают на вопросы.
---	---	---	-------------------------	--

4. Самостоятельная работа обучающегося

№	Виды самостоятельной работы	Ссылки на результаты обучения	Часы на выполнение	Часы на консультации
Семестр: 7				
1	Подготовка к занятиям	1, 10, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9	38	2
Студенты готовят микродоклады, сообщения или презентации по тематике занятий на основе изучения учебной и исследовательской литературы. Выполняют письменный лингвостилистический анализ текстов, подбирают и анализируют собственные примеры для иллюстрации изучаемых явлений. Значительный объем самостоятельной работы, отведенной на изучение научной литературы по проблематике курса и подготовку микродокладов и практических заданий для семинарских занятий, позволяет обеспечить условия для формирования умений и навыков, необходимых для выполнения самостоятельного научного исследования в рамках курсовой и выпускной квалификационной работ.: Тарабакина А. К. Стилистика [Электронный ресурс] : электронный учебно-методический комплекс / А. К. Тарабакина ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2015]. - Режим доступа: http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000221991. - Загл. с экрана. Тарабакина А. К. Семинары по стилистике английского языка [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие / А. К. Тарабакина ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2010]. - Режим доступа: http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000180092. - Загл. с экрана. Радионова С.А. Analytical reading of fiction [Электронный ресурс]: учебное пособие для студентов старших курсов факультетов иностранных языков/ Радионова С.А.— Электрон. текстовые данные.— Набережные Челны: Набережночелнинский государственный педагогический университет, 2009.— 142 с.— Режим доступа: http://www.iprbookshop.ru/49913.html.— ЭБС «IPRbooks» Сологуб О. П. Учебно-методическое обеспечение занятий (Ст.) [Электронный ресурс] : конспект лекций / О. П. Сологуб ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2011]. - Режим доступа: http://ciu.nstu.ru/fulltext/unofficial/2012/lib_1582_1326087991.doc. - Загл. с экрана. Тарабакина А. К. Основы стилистики [Электронный ресурс] : электронный учебно-методический комплекс / А. К. Тарабакина ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2015]. - Режим доступа: http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000222041. - Загл. с экрана.				
2	Две письменные самостоятельные работы	1, 10, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9	8	1

: Тарабакина А. К. Стилистика [Электронный ресурс] : электронный учебно-методический комплекс / А. К. Тарабакина ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2015]. - Режим доступа: http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000221991. - Загл. с экрана. Тарабакина А. К. Семинары по стилистике английского языка [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие / А. К. Тарабакина ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2010]. - Режим доступа: http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000180092. - Загл. с экрана. Радионова С.А. Analytical reading of fiction [Электронный ресурс]: учебное пособие для студентов старших курсов факультетов иностранных языков/ Радионова С.А.— Электрон. текстовые данные.— Набережные Челны: Набережночелнинский государственный педагогический университет, 2009.— 142 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/49913.html>.— ЭБС «IPRbooks» Сологуб О. П. Учебно-методическое обеспечение занятий (Ст.) [Электронный ресурс] : конспект лекций / О. П. Сологуб ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2011]. - Режим доступа: http://ciu.nstu.ru/fulltext/unofficial/2012/lib_1582_1326087991.doc. - Загл. с экрана. Тарабакина А. К. Основы стилистики [Электронный ресурс] : электронный учебно-методический комплекс / А. К. Тарабакина ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2015]. - Режим доступа: http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000222041. - Загл. с экрана.

3	Дополнительная учебная деятельность	1, 10, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9	8	1
---	-------------------------------------	-------------------------------	---	---

: Тарабакина А. К. Стилистика [Электронный ресурс] : электронный учебно-методический комплекс / А. К. Тарабакина ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2015]. - Режим доступа: http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000221991. - Загл. с экрана. Тарабакина А. К. Семинары по стилистике английского языка [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие / А. К. Тарабакина ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2010]. - Режим доступа: http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000180092. - Загл. с экрана. Радионова С.А. Analytical reading of fiction [Электронный ресурс]: учебное пособие для студентов старших курсов факультетов иностранных языков/ Радионова С.А.— Электрон. текстовые данные.— Набережные Челны: Набережночелнинский государственный педагогический университет, 2009.— 142 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/49913.html>.— ЭБС «IPRbooks» Сологуб О. П. Учебно-методическое обеспечение занятий (Ст.) [Электронный ресурс] : конспект лекций / О. П. Сологуб ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2011]. - Режим доступа: http://ciu.nstu.ru/fulltext/unofficial/2012/lib_1582_1326087991.doc. - Загл. с экрана. Тарабакина А. К. Основы стилистики [Электронный ресурс] : электронный учебно-методический комплекс / А. К. Тарабакина ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2015]. - Режим доступа: http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000222041. - Загл. с экрана.

4	Подготовка к аттестации	1, 10, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9	10	2
---	-------------------------	-------------------------------	----	---

Студенты изучают учебную и исследовательскую литературу, обобщают материал, обсуждавшийся на занятиях в течение семестра.

Студенты самостоятельно проводят лингвостилистический анализ фрагмента текста с опорой на схему, готовят его письменный вариант и устную презентацию.

: Тарабакина А. К. Стилистика [Электронный ресурс] : электронный учебно-методический комплекс / А. К. Тарабакина ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2015]. - Режим доступа: http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000221991. - Загл. с экрана. Тарабакина А. К. Семинары по стилистике английского языка [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие / А. К. Тарабакина ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2010]. - Режим доступа: http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000180092. - Загл. с экрана. Радионова С.А. Analytical reading of fiction [Электронный ресурс]: учебное пособие для студентов старших курсов факультетов иностранных языков/ Радионова С.А.— Электрон. текстовые данные.— Набережные Челны: Набережночелнинский государственный педагогический университет, 2009.— 142 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/49913.html>.— ЭБС «IPRbooks» Сологуб О. П. Учебно-методическое обеспечение занятий (Ст.) [Электронный ресурс] : конспект лекций / О. П. Сологуб ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2011]. - Режим доступа: http://ciu.nstu.ru/fulltext/unofficial/2012/lib_1582_1326087991.doc. - Загл. с экрана. Тарабакина А. К. Основы стилистики [Электронный ресурс] : электронный учебно-методический комплекс / А. К. Тарабакина ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2015]. - Режим доступа: http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000222041. - Загл. с экрана.

5. Технология обучения

Для организации и контроля самостоятельной работы обучающихся, а также проведения консультаций применяются информационно-коммуникационные технологии (табл. 5.1).

Таблица 5.1

Деятельность	Информационно-коммуникационные технологии
Информирование	e-mail; Личный типовой сайт; Среда электронного обучения НГТУ:Номер курса в системе DiSpace — 3338
Консультирование	e-mail; Среда электронного обучения НГТУ:Номер курса в системе DiSpace — 3338
Контроль	Среда электронного обучения НГТУ:Номер курса в системе DiSpace — 3338
Размещение учебных материалов	Среда электронного обучения НГТУ:Номер курса в системе DiSpace — 3338; ЭБС

Таблица 5.2

Активные и интерактивные формы проведения занятий

№	Наименование активных форм	Коды формируемых компетенций
1	Дискуссия	ОПК.3; ОПК.6; ОПК.8; ПК.23;
Формируемые умения: з1. Знает стиливое расслоение лексики ; з1. Знает выразительные средства и стилистические приемы изучаемого языка; з10. Знает функциональные стили в системе современного английского языка; з8. Знает стиливое расслоение лексики; у2. умеет применять понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач Краткое описание применения: Важнейшая задача теоретической части - обсуждение теоретических вопросов, отраженных в лекционном материале и рекомендованной литературе, при максимальной активности студентов. При обсуждении теоретических вопросов преподаватель добивается от студентов умения пользоваться специальным понятийным и терминологическим аппаратом. С целью применения теоретических положений на практике в задания включены практические задания, связанные с рассматриваемыми теоретическими вопросами. Вырабатывается навык реферирования научной литературы. Доклад выступающего должен быть понятен и доступен аудитории, что подразумевает четкое логическое изложение реферируемого материала, использование наглядных схем и работу с доской. Преподаватель выдвигает по ходу выступления дополнительные частные вопросы, направляя и стимулируя, таким образом, дискуссию.		

2	Лекция в форме дискуссии	ОПК.3; ОПК.6;
Формируемые умения: з1. Знает выразительные средства и стилистические приемы изучаемого языка; з10. Знает функциональные стили в системе современного английского языка; з8. Знает стилевое расслоение лексики		
Краткое описание применения: Учитывая некоторые трудности, неизбежно возникающие при восприятии теоретического материала на слух, занятия сопровождаются слайдами (презентация POWERPOINT), которые отражают основные определения и содержат графические схемы, представляющие информацию системно и наглядно, а также иллюстративные примеры. При чтении лекции преподаватель обращается к студентам с вопросами проблемного характера, чтобы проверить насколько адекватно усваивается содержание лекции и с целью более эффективного усвоения содержания текста лекции. Если техническое оборудование по каким-то причинам недоступно, используются распечатки с иллюстративным материалом. При подготовке к чтению лекции преподаватель использует новейшие публикации.		

6. Правила аттестации обучающихся по учебной дисциплине

Для аттестации обучающихся по дисциплине используется балльно-рейтинговая система (БРС), позволяющая выставять оценки по традиционной шкале и 15-уровневой ECTS.

Краткая информация о БРС приведена в табл. 6.1.

Таблица 6.1

Оцениваемые виды деятельности обучающихся	Мин. балл	Максимальный балл
Семестр: 7		
<i>Подготовка к занятиям:</i>	11	22
Контролирующие материалы приводятся в "Тарабакина А. К. Семинары по стилистике английского языка [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие / А. К. Тарабакина ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2010]. - Режим доступа: http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000180092 . - Загл. с экрана."		
<i>Лекция:</i>	9	18
Контролирующие материалы приводятся в "Тарабакина А. К. Стилистика [Электронный ресурс] : электронный учебно-методический комплекс / А. К. Тарабакина ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2015]. - Режим доступа: http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000221991 . - Загл. с экрана."		
<i>Практические занятия:</i>	10	20
Контролирующие материалы приводятся в "Тарабакина А. К. Семинары по стилистике английского языка [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие / А. К. Тарабакина ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2010]. - Режим доступа: http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000180092 . - Загл. с экрана."		
<i>Экзамен:</i>	20	40
Контролирующие материалы приводятся в "Тарабакина А. К. Стилистика [Электронный ресурс] : электронный учебно-методический комплекс / А. К. Тарабакина ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2015]. - Режим доступа: http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000221991 . - Загл. с экрана."		

В таблице 6.2 представлено соответствие форм контроля заявляемым требованиям к результатам освоения дисциплины.

Таблица 6.2

Коды компетенций ФГОС	Результаты обучения	Формы контроля
		Экзамен
ОПК.3	з10. Знает функциональные стили в системе современного английского языка	+
	з8. Знает стилевое расслоение лексики	+
ОПК.6	з1. Знает выразительные средства и стилистические приемы изучаемого языка	+
ОПК.8	з1. Знает стилевое расслоение лексики	+

ПК.23	у2. умеет применять понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	+
--------------	---	---

Фонд оценочных средств по дисциплине представлен в приложении № 1 к рабочей программе.

7. Литература

Основная литература

1. Тарабакина А. К. Лекции по стилистике английского языка [Электронный ресурс] : конспект лекций / А. К. Тарабакина ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2010]. - Режим доступа: http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000180095. - Загл. с экрана.
2. Тарабакина А. К. Стилистика [Электронный ресурс] : электронный учебно-методический комплекс / А. К. Тарабакина ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2015]. - Режим доступа: http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000221991. - Загл. с экрана.
3. Тарабакина А. К. Основы стилистики [Электронный ресурс] : электронный учебно-методический комплекс / А. К. Тарабакина ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2015]. - Режим доступа: http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000222041. - Загл. с экрана.
4. Кузнецова Л.Э. Стилистика английского языка [Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие для студентов факультета иностранных языков, обучающихся по направлениям подготовки «Педагогическое образование» и «Лингвистика»/ Кузнецова Л.Э.— Электрон. текстовые данные.— Армавир: Армавирская государственная педагогическая академия, 2014.— 261 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/54536.html>.— ЭБС «IPRbooks»

Дополнительная литература

1. Крылова О. А. Лингвистическая стилистика. В 2 кн.. Кн. 1 : [учебное пособие для вузов по филологическим специальностям] / О. А. Крылова. - М., 2008. - 313, [7] с.
2. Арнольд И. В. Стилистика. Современный английский язык : учебник для вузов / И. В. Арнольд ; науч. ред. П. Е. Бухаркин. - М., 2010. - 383 с.
3. Шимановская Л.А. English Stylistics for Translators. Стилистика английского языка для переводчиков [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Шимановская Л.А.— Электрон. текстовые данные.— Казань: Казанский национальный исследовательский технологический университет, 2008.— 118 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/61802.html>.— ЭБС «IPRbooks»
4. Крылова О. А. Лингвистическая стилистика. В 2 кн.. Кн. 2 : учебное пособие / О. А. Крылова. - М., 2008. - 119 с.
5. Бельчиков Ю. А. Стилистика и культура речи / Ю. А. Бельчиков. – 2-е. изд., испр. и доп. – М. : Изд-во УРАО, 2002. – 158, [2] с.
6. Стилистика и литературное редактирование : учебник / [В. И. Максимов и др.] ; под ред. В. И. Максимова. - М., 2008. - 653 с.
7. Валгина Н. С. Функциональные стили русского языка / Н. С. Валгина. – М. : Илекса, 2011. – 224 с.
8. Виноградов В. В. Проблемы русской стилистики / В. В. Виноградов. - М., 1981. - 320 с.
9. Виноградов В. В. Стилистика. Теория поэтической речи. Поэтика / В. В. Виноградов. – М. : Изд-во АН СССР, 1963. – 256 с.
10. Дускаева Л. Р. Стилистика официально-деловой речи : учеб. пособие для студентов учреждений высш. проф. образования / Л. Р. Дускаева, О. В. Протопопова. – М. : Академия, 2011. – 263, [1] с. – (Высшее профессиональное образование. Филология).

11. Кожина М. Н. Стилистика русского языка : учеб. : [для вузов по направлению 050300 «Филол. образование»] / М. Н. Кожина, Л. Р. Дускаева, В. А. Салимовский. – М. : Флинта, 2008. – 462, [1] с.
12. Одинцов В. В. Стилистика текста / В. В. Одинцов. - М., 2004. - 261, [2] с.
13. Стилистический энциклопедический словарь русского языка / [Л. М. Алексеева и др.] ; под ред. М. Н. Кожиной. - М., 2003. - 695 с.
14. Солганик Г. Я. Стилистика текста : учебное пособие для школ гуманитарного профиля / Г. Я. Солганик. - М., 2003. - 253 с.

Интернет-ресурсы

1. Арнольд И. В. Стилистика. Современный английский языка : учеб. для вузов / И. В. Арнольд. – М. : Изд-во «Флинта», 2010. – 384 с. // Издательство «Лань» [Электронный ресурс] : ЭБС. – Режим доступа: http://e.lanbook.com/books/element.php?pl1_cid=25&pl1_id=2486. – Загл. с экрана.
2. ЭБС НГТУ : <http://elibrary.nstu.ru/>
3. ЭБС «Издательство Лань» : <https://e.lanbook.com/>
4. ЭБС IPRbooks : <http://www.iprbookshop.ru/>
5. ЭБС "Znaniy.com" : <http://znaniy.com/>
6. :

8. Методическое и программное обеспечение

8.1 Методическое обеспечение

1. Сологуб О. П. Учебно-методическое обеспечение занятий (Ст.) [Электронный ресурс] : конспект лекций / О. П. Сологуб ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2011]. - Режим доступа: http://ciu.nstu.ru/fulltext/unofficial/2012/lib_1582_1326087991.doc. - Загл. с экрана.
2. Тарабакина А. К. Семинары по стилистике английского языка [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие / А. К. Тарабакина ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2010]. - Режим доступа: http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000180092. - Загл. с экрана.
3. Радионова С.А. Analytical reading of fiction [Электронный ресурс]: учебное пособие для студентов старших курсов факультетов иностранных языков/ Радионова С.А.— Электрон. текстовые данные.— Набережные Челны: Набережночелнинский государственный педагогический университет, 2009.— 142 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/49913.html>.— ЭБС «IPRbooks»

8.2 Специализированное программное обеспечение

- 1 Microsoft Office
- 2 Microsoft Windows

9. Материально-техническое обеспечение

Специальное оборудование

№	Наименование	Назначение
1	Экран настенный DRAPER	Оборудование используется для демонстрации аудиовизуальных материалов при проведении лекций и семинаров

2	Ноутбук DELL Vostro 500 в комплекте	Оборудование используется для демонстрации аудиовизуальных материалов при проведении лекций и семинаров
3	Ноутбук Asus A8Sr T5450	Оборудование используется для демонстрации аудиовизуальных материалов при проведении лекций и семинаров
4	Персональный компьютер CPU Intel Core 2Duo E6550	Оборудование используется для демонстрации аудиовизуальных материалов при проведении лекций и семинаров

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Новосибирский государственный технический университет»

Кафедра иностранных языков гуманитарного факультета

“УТВЕРЖДАЮ”
ДЕКАН ФГО
д.ф.н., профессор М.В. Ромм
“ ” _____ г.

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Стилистика

Образовательная программа: 45.03.02 Лингвистика, профиль: Перевод и переводоведение

1. Обобщенная структура фонда оценочных средств учебной дисциплины

Обобщенная структура фонда оценочных средств по дисциплине **Стилистика** приведена в Таблице.

Таблица

Формируемые компетенции	Показатели сформированности компетенций (знания, умения, навыки)	Темы	Этапы оценки компетенций	
			Мероприятия текущего контроля (курсовой проект, РГЗ(Р) и др.)	Промежуточная аттестация (экзамен, зачет)
ОПК.3 владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей	з8. Знает стилевое расслоение лексики	Модуль: Проблема функциональных стилей в современном английском языке. Определение функционально-стилевой принадлежности текстов, анализ их языковых особенностей. Лингвостилистический анализ фрагмента из рассказа Дж. Джойса "Мертвые". Модуль: Стилистическая дифференциация лексического состава английского языка Проблема классификации лексического состава АЯ (Скребнев, Гальперин). Бинарные оппозиции как основа стилистической классификации. Стилистические слои и группы лексики (схема Гальперина): специальная литературная (архаизмы, поэтизмы, неологизмы) и литературная общеупотребительная лексика; стилистически нейтральная лексика; общеупотребительная разговорная и специальная разговорная (профессионализмы, жаргонизмы, слэнг, диалектные слова, вульгаризмы, окказионализмы) лексика. Стандартный (базовый) английский: определение, характерные особенности. Стилистические синонимы. Стилистическая отнесенность слов и их эмоционально-оценочная "окраска".	Аудиторная работа. Самостоятельная работа	Экзамен, устный ответ на теоретический вопрос (вопросы 6, 22 из списка)
ОПК.3	з10. Знает функциональные стили в системе современного английского языка	Идентификация и интерпретация лексико-синтаксических и синтаксических стилистических приемов на материале отрывков из художественных текстов. Лингвостилистический анализ отрывка из "Повести о двух городах" Ч. Диккенса.	Аудиторная работа. Самостоятельная работа	Экзамен, устный ответ на теоретический вопрос (вопросы 1-6, 22 из списка)

		Лингвостилистический анализ стихотворений "Ветер и серебро" Э. Лоуэлл и "Туман" К. Сэндберга. Анализ развернутых метафор и олицетворения в текстах. Литературоведческая стилистика и лингвостилистика: характерные особенности; сочетание методов литературоведческой стилистики и лингвостилистики в практическом анализе текста. Стилистика декодирования. Термин "код" в стилистике. Стилистика и теория информации. Виды информации, содержащейся в тексте (Арнольд). Стилистическая функция и понятие "конвергенции". Сравнительная характеристика "выразительных средств" и "стилистических приемов" (по Гальперину). Модуль: Введение. Литературоведческая стилистика и лингвостилистика; сочетание их методов в практическом анализе текста. Уровни текста. Схема лингвостилистического анализа текста, ее основные компоненты. Лингвостилистический анализ стихотворения У.Б. Йейтса "Озерный остров Иннисфри" и отрывка из романа Ч. Диккенса "Дэвид Копперфилд" с опорой на вопросы. Модуль: Введение. Теория уровней языковой системы. Взаимосвязь стилистики с другими лингвистическими дисциплинами. Предмет и задачи курса стилистики современного английского языка (Арнольд, Гальперин, Скребнев). Термин "стиль": этимология, современное употребление термина, лингвистическая трактовка категории стиля (Гальперин). Модуль: Лексико-семантические и фразеологические выразительные средства и стилистические приемы. Лексическое значение слова. Понятие денотативного и коннотативного значения слова. Компоненты коннотативного значения (эмоциональный, оценочный,		
--	--	---	--	--

		экспрессивный, стилистический). Взаимодействие прямого и переносного значений. Тропы. Образное сравнение: определение, структурные особенности и способы языкового выражения. Метафора: определения. Сравнительная характеристика метафоры и образного сравнения. Структурные компоненты метафоры (по А. Ричардсу). Классификации типов метафор: простые и развернутые метафоры; традиционные (стертые) и оригинальные (индивидуальные) метафоры. Модуль: Лексико-семантические и фразеологические выразительные средства и стилистические приемы. Теории метафоры (сравнительная, интеракционистская). Структурные особенности метафоры (А. Ричардс). Метафора и образное сравнение. Дифференциация метафор и образных сравнений и анализ структуры метафор на материале художественных текстов. Модуль: Проблема функциональных стилей в современном английском языке. Определение функционально-стилевой принадлежности текстов, анализ их языковых особенностей. Лингвостилистический анализ фрагмента из рассказа Дж. Джойса "Мертвые". Модуль: Проблема функциональных стилей в современном английском языке. Сравнительная характеристика существующих классификаций функциональных стилей в современном английском языке. Классификация Гальперина. Определение функционального стиля. Основные функциональные стили: научной прозы, художественной прозы и драмы, публицистический (устная и письменная форма), газетный, официальных документов. Классификация Арнольд. Классификация Скребнева. Модуль:		
--	--	---	--	--

		Синтаксические выразительные средства и стилистические приемы. Аллюзии и цитаты в художественном тексте: определения, семантические особенности, основные источники. Использование трансформированных фразеологизмов, пословиц, поговорок в тексте. Идентификация и интерпретация лексических стилистических приемов на материале отрывков из художественных текстов. Лингвостилистический анализ отрывка из романа Дж. К. Джерома "Трое в лодке" Модуль: Синтаксические выразительные средства и стилистические приемы. Инверсия и обособление, их виды. Параллельные конструкции. Хиазм как особый тип синтаксического параллелизма. Лексико-синтаксические повторы: анафора, эпифора, подхват, рамочный повтор. Модуль: Стилистическая дифференциация лексического состава английского языка Проблема классификации лексического состава АЯ (Скребнев, Гальперин). Бинарные оппозиции как основа стилистической классификации. Стилистические слои и группы лексики (схема Гальперина): специальная литературная (архаизмы, поэтизмы, неологизмы) и литературная общеупотребительная лексика; стилистически нейтральная лексика; общеупотребительная разговорная и специальная разговорная (профессионализмы, жаргонизмы, слэнг, диалектные слова, вульгаризмы, окказионализмы) лексика. Стандартный (базовый) английский: определение, характерные особенности. Стилистические синонимы. Стилистическая отнесенность слов и их эмоционально-оценочная "окраска". Модуль: Стилистическая дифференциация лексического состава английского языка. Характерные особенности и стилистические функции		
--	--	--	--	--

		различных групп английской лексики (термины, поэтизмы и архаизмы, окказионализмы, иноязычная лексика, жаргонизмы, профессионализмы, диалектные слова, сленг, вульгаризмы). Классификация англоязычной лексики по Ю. Скребневу. Анализ функционирования различных стилистических групп английской лексики на материале отрывков из художественных произведений (роман "Паразиты сознания" К. Уилсона, стихотворение "Дом блудницы" О. Уайльда, роман "Даже не думай об этом" Л. Хендерсон). Модуль: Фонетические стилистические приемы. Идентификация и интерпретация синтаксических и фонетических стилистических приемов на материале отрывков из художественных текстов. Лингвостилистический анализ стихотворения У.Х. Одена "Куда ты идешь?". Модуль: Фонетические стилистические приемы. Эстетическая функция фонетических средств. Аллитерация. Ассонанс. Ономапоэя (звукоподражание). Эвфонический эффект. Монолог. Диалог. Косвенная речь. Несобственно-прямая речь. Транспозиция синтаксических структур. Риторический вопрос. Способы синтаксической компрессии. Эллипс. Односоставные предложения. Олицетворение: определение, способы языкового выражения. Аллегория. Метонимия: определение. Традиционная метонимия и основные типы отношений, составляющих ее основу. Оригинальная метонимия. Сравнительная характеристика метонимии и метафоры. Синекдоха. Антономасия и ее разновидности. "Говорящие" имена. Перифраз. Эвфемизмы как разновидность перифраза. Лексический повтор, его функции. Лексический повтор и полисемия. Синонимический повтор, его разновидности.		
--	--	--	--	--

		Ситуативные/контекстуальные синонимы. Полисиндетон. Асиндетон. Синтаксис большого контекста. Градация. Антитеза. Лексические и синтаксические особенности градации и антитезы. Планы рассказчика и персонажа. Текст как объект стилистического анализа. Определения текста, важнейшие текстовые параметры. Отличительные черты литературно-художественного текста. Теория контекста (Амосова, Лотман, Риффатер). Лингвистический и стилистический контекст. Стилистическая функция и ее особенности. Анализ примеров конвергенции стилистических приемов и выразительных средств на материале отрывков из романов Ж. Фаулза. Фигуры контраста: оксюморон, зевгма, каламбур, парадокс. Сравнительная характеристика оксюморона и зевгмы: лексические и синтаксические особенности. Типы каламбура. Полисемия, омонимы и омофоны как источники каламбуров. Эпитет: определения, различие между эпитетом и логическим определением. Классификации эпитетов. Традиционные и метафорические эпитеты. Простые, составные и фразовые эпитеты и способы их выражения. Инвертированный эпитет. Цепочка эпитетов. Сравнительная характеристика гиперболы, литоты и иронии (по Дж. Личу). Отдельная характеристика гиперболы, литоты и иронии.		
ОПК.6 владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами,	з1. Знает выразительные средства и стилистические приемы изучаемого языка	Идентификация и интерпретация лексико-синтаксических и синтаксических стилистических приемов на материале отрывков из художественных текстов. Лингвостилистический анализ отрывка из "Повести о двух городах" Ч. Диккенса. Лингвостилистический анализ стихотворений "Ветер и серебро" Э. Лоуэлл и "Туман" К. Сэндберга. Анализ развернутых метафор и олицетворения в текстах.	Аудиторная работа. Самостоятельная работа	Экзамен, устный ответ на теоретический вопрос (вопросы 7-21 из списка), устное выполнение практического задания.

предложениями		Модуль: Введение. Литературоведческая стилистика и лингвостилистика; сочетание их методов в практическом анализе текста. Уровни текста. Схема лингвостилистического анализа текста, ее основные компоненты. Лингвостилистический анализ стихотворения У.Б. Йейтса "Озерный остров Иннисфри" и отрывка из романа Ч. Диккенса "Дэвид Копперфилд" с опорой на вопросы. Модуль: Лексико-семантические и фразеологические выразительные средства и стилистические приемы. Лексическое значение слова. Понятие денотативного и коннотативного значения слова. Компоненты коннотативного значения (эмоциональный, оценочный, экспрессивный, стилистический). Взаимодействие прямого и переносного значений. Тропы. Образное сравнение: определение, структурные особенности и способы языкового выражения. Метафора: определения. Сравнительная характеристика метафоры и образного сравнения. Структурные компоненты метафоры (по А. Ричардсу). Классификации типов метафор: простые и развернутые метафоры; традиционные (стертые) и оригинальные (индивидуальные) метафоры. Модуль: Лексико-семантические и фразеологические выразительные средства и стилистические приемы. Теории метафоры (сравнительная, интеракционистская). Структурные особенности метафоры (А. Ричардс). Метафора и образное сравнение. Дифференциация метафор и образных сравнений и анализ структуры метафор на материале художественных текстов. Модуль: Проблема функциональных стилей в современном английском языке. Определение функционально-стилевой принадлежности текстов,		
---------------	--	--	--	--

		анализ их языковых особенностей. Лингвостилистический анализ фрагмента из рассказа Дж. Джойса "Мертвые". Модуль: Синтаксические выразительные средства и стилистические приемы. Аллюзии и цитаты в художественном тексте: определения, семантические особенности, основные источники. Использование трансформированных фразеологизмов, пословиц, поговорок в тексте. Идентификация и интерпретация лексических стилистических приемов на материале отрывков из художественных текстов. Лингвостилистический анализ отрывка из романа Дж. К. Джерома "Трое в лодке" Модуль: Синтаксические выразительные средства и стилистические приемы. Инверсия и обособление, их виды. Параллельные конструкции. Хиазм как особый тип синтаксического параллелизма. Лексико-синтаксические повторы: анафора, эпифора, подхват, рамочный повтор. Модуль: Стилистическая дифференциация лексического состава английского языка. Характерные особенности и стилистические функции различных групп английской лексики (термины, поэтизмы и архаизмы, окказионализмы, иноязычная лексика, жаргонизмы, профессионализмы, диалектные слова, сленг, вульгаризмы). Классификация англоязычной лексики по Ю. Скребневу. Анализ функционирования различных стилистических групп английской лексики на материале отрывков из художественных произведений (роман "Паразиты сознания" К. Уилсона, стихотворение "Дом блудницы" О. Уайльда, роман "Даже не думай об этом" Л. Хендерсон). Модуль: Фонетические стилистические приемы. Идентификация и интерпретация синтаксических и фонетических стилистических приемов на материале отрывков из художественных		
--	--	--	--	--

		текстов. Лингвостилистический анализ стихотворения У.Х. Одена "Куда ты идешь?". Модуль: Фонетические стилистические приемы. Эстетическая функция фонетических средств. Аллитерация. Ассонанс. Ономапопея (звукоподражание). Эвфонический эффект. Монолог. Диалог. Косвенная речь. Несобственно-прямая речь. Транспозиция синтаксических структур. Риторический вопрос. Способы синтаксической компрессии. Эллипс. Односоставные предложения. Олицетворение: определение, способы языкового выражения. Аллегория. Метонимия: определение. Традиционная метонимия и основные типы отношений, составляющих ее основу. Оригинальная метонимия. Сравнительная характеристика метонимии и метафоры. Синекдоха. Антономасия и ее разновидности. "Говорящие" имена. Перифраз. Эвфемеизмы как разновидность перифраза. Лексический повтор, его функции. Лексический повтор и полисемия. Синонимический повтор, его разновидности. Ситуативные/контекстуальны е синонимы. Полисиндетон. Асиндетон. Синтаксис большого контекста. Градация. Антитеза. Лексические и синтаксические особенности градации и антитезы. Планы рассказчика и персонажа. Текст как объект стилистического анализа. Определения текста, важнейшие текстовые параметры. Отличительные черты литературно- художественного текста. Теория контекста (Амосова, Лотман, Риффатер). Лингвистический и стилистический контекст. Стилистическая функция и ее особенности. Анализ примеров конвергенции стилистических приемов и выразительных средств на материале отрывков из романов Ж. Фаулза. Фигуры контраста: оксюморон, зевгма, каламбур, парадокс.		
--	--	--	--	--

		Сравнительная характеристика оксюморона и зевгмы: лексические и синтаксические особенности. Типы каламбура. Полисемия, омонимы и омофоны как источники каламбуров. Эпитет: определения, различие между эпитетом и логическим определением. Классификации эпитетов. Традиционные и метафорические эпитеты. Простые, составные и фразовые эпитеты и способы их выражения. Инвертированный эпитет. Цепочка эпитетов. Сравнительная характеристика гиперболы, литоты и иронии (по Дж. Личу). Отдельная характеристика гиперболы, литоты и иронии.		
ОПК.8 владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения	31. Знает стилевое расслоение лексики	Идентификация и интерпретация лексико-синтаксических и синтаксических стилистических приемов на материале отрывков из художественных текстов. Лингвостилистический анализ отрывка из "Повести о двух городах" Ч. Диккенса. Модуль: Лексико-семантические и фразеологические выразительные средства и стилистические приемы. Теории метафоры (сравнительная, интеракционистская). Структурные особенности метафоры (А. Ричардс). Метафора и образное сравнение. Дифференциация метафор и образных сравнений и анализ структуры метафор на материале художественных текстов. Модуль: Проблема функциональных стилей в современном английском языке. Определение функционально-стилевой принадлежности текстов, анализ их языковых особенностей. Лингвостилистический анализ фрагмента из рассказа Дж. Джойса "Мертвые". Модуль: Фонетические стилистические приемы. Идентификация и интерпретация синтаксических и фонетических стилистических приемов на материале отрывков из художественных	Аудиторная работа. Самостоятельная работа	Экзамен, устный ответ на теоретический вопрос (вопросы 1-22 из списка), устное выполнение практического задания.

		текстов. Лингвостилистический анализ стихотворения У.Х. Одена "Куда ты идешь?".		
ПК.23/НИ способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	у2. умеет применять понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	Идентификация и интерпретация лексико-синтаксических и стилистических приемов на материале отрывков из художественных текстов. Лингвостилистический анализ отрывка из "Повести о двух городах" Ч. Диккенса. Лингвостилистический анализ стихотворений "Ветер и серебро" Э. Лоуэлл и "Туман" К. Сэндберга. Анализ развернутых метафор и олицетворения в текстах. Модуль: Введение. Литературоведческая стилистика и лингвостилистика; сочетание их методов в практическом анализе текста. Уровни текста. Схема лингвостилистического анализа текста, ее основные компоненты. Лингвостилистический анализ стихотворения У.Б. Йейтса "Озерный остров Иннисфри" и отрывка из романа Ч. Диккенса "Дэвид Копперфилд" с опорой на вопросы. Модуль: Лексико-семантические и фразеологические выразительные средства и стилистические приемы. Теории метафоры (сравнительная, интеракционистская). Структурные особенности метафоры (А. Ричардс). Метафора и образное сравнение. Дифференциация метафор и образных сравнений и анализ структуры метафор на материале художественных текстов. Модуль: Проблема функциональных стилей в современном английском языке. Определение функционально-стилевой принадлежности текстов, анализ их языковых особенностей. Лингвостилистический анализ фрагмента из рассказа Дж. Джойса "Мертвые". Модуль: Синтаксические выразительные средства и стилистические приемы. Аллюзии и цитаты в художественном тексте:	Аудиторная работа. Самостоятельная работа	Экзамен, устный ответ на теоретический вопрос (вопросы 1-22 из списка), устное выполнение практического задания.

		определения, семантические особенности, основные источники. Использование трансформированных фразеологизмов, пословиц, поговорок в тексте. Идентификация и интерпретация лексических стилистических приемов на материале отрывков из художественных текстов. Лингвостилистический анализ отрывка из романа Дж. К. Джерома "Трое в лодке" Модуль: Стилистическая дифференциация лексического состава английского языка. Характерные особенности и стилистические функции различных групп английской лексики (термины, поэтизмы и архаизмы, окказионализмы, иноязычная лексика, жаргонизмы, профессионализмы, диалектные слова, сленг, вульгаризмы). Классификация англоязычной лексики по Ю. Скребневу. Анализ функционирования различных стилистических групп английской лексики на материале отрывков из художественных произведений (роман "Паразиты сознания" К. Уилсона, стихотворение "Дом блудницы" О. Уайльда, роман "Даже не думай об этом" Л. Хендерсон). Модуль: Фонетические стилистические приемы. Идентификация и интерпретация синтаксических и фонетических стилистических приемов на материале отрывков из художественных текстов. Лингвостилистический анализ стихотворения У.Х. Одена "Куда ты идешь?". Текст как объект стилистического анализа. Определения текста, важнейшие текстовые параметры. Отличительные черты литературно-художественного текста. Теория контекста (Амосова, Лотман, Риффатер). Лингвистический и стилистический контекст. Стилистическая функция и ее особенности. Анализ примеров конвергенции стилистических приемов и выразительных средств на материале отрывков из романов Ж. Фаулза.		
--	--	---	--	--

2. Методика оценки этапов формирования компетенций в рамках дисциплины.

Промежуточная аттестация по дисциплине проводится в 7 семестре - в форме экзамена, который направлен на оценку сформированности компетенций ОПК.3, ОПК.6, ОПК.8, ПК.23/НИ.

Кроме того, сформированность компетенций проверяется при проведении мероприятий текущего контроля, указанных в таблице раздела 1.

Общие правила выставления оценки по дисциплине определяются балльно-рейтинговой системой, приведенной в рабочей программе учебной дисциплины.

Студент обязан выполнить все предусмотренные в рабочей программе виды работ в семестре и набрать количество баллов не ниже минимально допустимого.

Если вид работы оценивается в 5 баллов, студент может получить балл как выше минимального, так и ниже минимального, т.е. от 1 до 5 (см. критерии оценивания). Набирая за работы ниже минимального балла, студент не наберет того минимума, который позволит ему сдавать зачет.

Максимальные и минимальные баллы за текущий контроль:

7 семестр: Rmax = 60 баллов

Rmin = 30 баллов

Балл за текущий контроль складывается из баллов за подготовку к занятиям, посещение лекций, баллов за аудиторную работу на семинарских занятиях (выступления с микродокладами и участие в дискуссии).

Посещение лекций:

За посещение лекции студент получает 2 балл.

Максимальное количество баллов, которое студент может набрать за посещение лекционных занятий - 18 баллов.

Аудиторная работа на семинарских занятиях:

Балл за аудиторную работу на семинарском занятии начисляется за выступление с микродокладом и участие в дискуссии. Если студент присутствует на занятии, не принимая участия в аудиторной работе, баллы начисляются только за посещение (т.е. 1 балл).

Максимальные и минимальные баллы за аудиторную работу на семинарском занятии и критерии оценивания приведены в таблице ниже:

Таблица 2.1

Вид деятельности	Мах. балл и критерии	Min. Балл и критерии
	3	1
Выступление с микродокладом, подготовленный лингвостилистический анализ фрагмента текста	Выступление четко логически структурировано, соответствует выбранной тематике, ошибки в речи студента отсутствуют или их количество минимально. Студент способен сформулировать собственное мнение по поводу выбранной темы, грамотно использует специальную терминологию.	Выступление не обладает четкой логической структурой и полностью не раскрывает выбранную тему. Студент допускает в речи большое количество лексико-грамматических ошибок, не способен сформулировать собственное мнение.
Участие в дискуссии	Студент активно участвует в обсуждении	Активность студента при обсуждении минимальна

Таблица 2.2

Оцениваемые виды деятельности обучающихся	Мин.балл	Макс.балл
Подготовка к занятиям:	10	20
Лекция:	9	18
Практические занятия:	11	22
Экзамен:	20	40

На основании приведенных далее критериев можно сделать общий вывод о сформированности компетенций ОПК.3, ОПК.6, ОПК.8, ПК.23/НИ, за которые отвечает дисциплина, на разных уровнях.

Общая характеристика уровней освоения компетенций.

Ниже порогового. Уровень выполнения работ не отвечает большинству основных требований, теоретическое содержание курса освоено частично, пробелы могут носить существенный характер, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы не достаточно, большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий не выполнены или выполнены с существенными ошибками (0 – 49 баллов).

Пороговый. Уровень выполнения работ отвечает большинству основных требований, теоретическое содержание курса освоено частично, но пробелы не носят существенного характера, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы, большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий выполнено, некоторые виды заданий выполнены с ошибками (50 – 72 балла).

Базовый. Уровень выполнения работ отвечает всем основным требованиям, теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов, некоторые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы недостаточно, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения ни одного из них не оценено минимальным числом баллов, некоторые из выполненных заданий, возможно, содержат ошибки (73 – 86 баллов).

Продвинутый. Уровень выполнения работ отвечает всем требованиям, теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество их выполнения оценено числом баллов, близким к максимальному (87 – 100 баллов).

Паспорт экзамена

по дисциплине «Стилистика», 7 семестр

1. Методика оценки

Экзамен проводится в устной форме, по билетам. Билет формируется по следующему правилу: первый и второй вопрос выбираются из диапазона вопросов 1-22 (список вопросов приведен ниже). В ходе экзамена преподаватель вправе задавать студенту дополнительные вопросы из общего перечня (п. 4). Третий вопрос представляет собой практическое задание, состоящее из пяти фрагментов текста для идентификации стилистических приемов и выразительных средств и их краткой интерпретации (образец практического задания приводится ниже). Выбор текстовых фрагментов для анализа для каждого практического задания осуществляется путем случайного выбора из списка, подготовленного преподавателем, ведущим дисциплину.

Форма экзаменационного билета

НОВОСИБИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ	Экзаменационный билет № 1 По дисциплине <u>«Стилистика»</u> <u>4 курс 7 семестр</u> <u>Направление 45.03.02 Лингвистика,</u> <u>профиль «Перевод и переводоведение»</u> <u>Факультет Гуманитарного Образования</u> <u>Кафедра иностранных языков ГФ</u>
1. The problem of English vocabulary classification. Stylistic layers and groups of the English vocabulary (Galperin). 2. Simile: definition, structural peculiarities. Simile and comparison. 3. Identify and comment on stylistic devices in the given fragments and translate the terms into English Составила: <u>Тарабакина А.К.</u> Дата <u>7.06.2017</u> Утверждаю: зав. кафедрой _____ Мелехина Е. А.	

2. Критерии оценки

- Ответ на экзаменационный билет считается **неудовлетворительным**, если студент при ответе на вопросы не дает определений основных понятий, не способен показать причинно-следственные связи явлений, при выполнении практического задания студент не может правильно идентифицировать изученные стилистические явления и самостоятельно их прокомментировать. Студент допускает в речи большое количество лексико-грамматических ошибок, не может ответить на вопросы преподавателя, оценка составляет *0-19 из 40 баллов*.

- Ответ на экзаменационный билет засчитывается на **пороговом** уровне, если студент при ответе на вопросы дает определение основных понятий, может показать причинно-следственные связи явлений, при выполнении практического задания допускает некоторые принципиальные ошибки, затрудняется самостоятельно прокомментировать выявленные стилистические приемы, отвечает лишь на некоторые вопросы преподавателя, оценка составляет 20-25 из 40 баллов.
- Ответ на экзаменационный билет засчитывается на **базовом** уровне, если студент при ответе на вопросы формулирует основные понятия, дает их характеристику, способен привести примеры, не допускает серьезных ошибок в речи и при определении стилистических приемов при выполнении практического задания, частично комментирует выявленные приемы, отвечает на большинство вопросов преподавателя, оценка составляет 26-34 из 40 баллов.
- Ответ на экзаменационный билет засчитывается на **продвинутом** уровне, если студент при ответе на вопросы свободно ориентируется в изученном теоретическом материале, проводит сравнительный анализ подходов, видит связи между обсуждаемыми понятиями; анализируя фрагменты текста в практическом задании, студент четко структурирует свое высказывание, не только перечисляет найденные стилистические приемы, но и предлагает их интерпретацию в контексте отрывка. Студент грамотно использует изученные стилистические термины, количество лексико-грамматических ошибок в речи минимально. оценка составляет 35-40 из 40 баллов.

Шкала оценки

	Мин.кол-во баллов	Макс.кол-во баллов
Экзамен	20	40
Теоретические вопросы (2)	10	20
Карточка с фрагментами текстов (идентификация стилистических приемов)	10	20

В общей оценке по дисциплине экзаменационные баллы учитываются в соответствии с правилами балльно-рейтинговой системы, приведенными в рабочей программе дисциплины.

3. Вопросы к экзамену по дисциплине «Стилистика»

1. The object and aims of stylistic studies. The relationship between stylistics and other branches of linguistics.
2. Basic terms of stylistics: style, stylistic function.
3. Basic terms of stylistics: expressive means and stylistic devices (Galperin), convergence of stylistic devices (Riffaterre).
4. Decoding stylistics. Stylistics and the theory of information (Arnold).
5. Text levels. Literary stylistics and linguo-stylistics in text interpretation.
6. The problem of English vocabulary classification. Stylistic layers and groups of the English vocabulary (Galperin).
7. Lexical meaning of a word, its structure. Denotative and connotative meanings. Components of connotative meaning (Arnold).
8. Tropes. Interaction of direct and transferred/ figurative meanings of a word.
9. Simile: definition, structural peculiarities. Simile and comparison.
10. Metaphor: definitions and semantic peculiarities. Metaphor and simile. Types of metaphor.

11. Metonymy: definition and semantic peculiarities. Metonymy and metaphor.
12. Epithet. Classifications of epithets and ways of expressing them.
13. Hyperbole, litotes and irony: comparative overview.
14. Pun and its types. Sources of puns.
15. Oxymoron and zeugma: lexico-syntactical peculiarities.
16. Stylistic syntax: inversion, detachment and their function.
17. Stylistic syntax: syntactical parallelism, chiasmus.
18. Types of lexico-syntactical repetitions. Polysyndeton and asyndeton.
19. Gradation. Climax and anticlimax. Antithesis.
20. Ways of syntactical compression: ellipsis, one-member sentences, aposiopesis.
21. Phonetic expressive means and stylistic devices.
22. The problem of functional styles. Classifications of Galperin, Arnold and Skrebnev.

Образец практического задания с текстовыми фрагментами для анализа

Identify and comment on the stylistic devices in the following fragments:

1. Down came the storm, and smote again
The vessel in its strength (Longfellow)
2. Blue suit grinned, might even have winked...(Priestley)
3. A handsome man kisses misses, an ugly man misses kisses.
4. O heavy lightness! serious vanity!
Mis-shapen chaos of well-seeming forms! (Shakespeare)
5. Gold! Gold! Gold! Gold!
Bright and yellow, hard and cold... (Hood)

Translate into English:

1. синекдоха;
2. рифма;
3. метонимия;
4. архаизм;
5. гипербола.

Кроме того, сформированность компетенций проверяется при проведении мероприятий текущего контроля, указанных в таблице раздела 1.

Общие правила выставления оценки по дисциплине определяются балльно-рейтинговой системой, приведенной в рабочей программе дисциплины.

На основании приведенных далее критериев можно сделать общий вывод о сформированности компетенций ОПК.3, ОПК.6, ОПК.8, за которые отвечает дисциплина, на разных уровнях.

Общая характеристика уровней освоения компетенций.

Ниже порогового. Уровень выполнения работ не отвечает большинству основных требований, теоретическое содержание курса освоено частично, пробелы могут носить существенный характер, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы не достаточно, большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий не выполнены или выполнены с существенными ошибками. (50-59 баллов)

Пороговый. Уровень выполнения работ отвечает большинству основных требований, теоретическое содержание курса освоено частично, но пробелы не носят существенного характера, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы, большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий выполнено, некоторые виды заданий выполнены с ошибками. (60-69 баллов)

Базовый. Уровень выполнения работ отвечает всем основным требованиям, теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов, некоторые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы недостаточно, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения ни одного из них не оценено минимальным числом баллов, некоторые из выполненных заданий, возможно, содержат ошибки. (70-79 баллов)

Продвинутый. Уровень выполнения работ отвечает всем требованиям, теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество их выполнения оценено числом баллов, близким к максимальному. (80-100 баллов)